



经典中国国际出版工程
China Classics International

泰国小学汉语课本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

เรียบเรียงโดย ศาสตราจารย์ กง หมิง จู

6

三年级（下）

เล่ม 6



中国·云南大学出版社

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยยูนนาน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน



经典中国国际出版工程
China Classics International

泰国小学汉语课本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

เรียบเรียงโดย ศาสตราจารย์ กง หนิง จู

三年级（下）

เล่ม 6

6



中国·云南大学出版社

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยยูนนาน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

图书在版编目(CIP)数据

泰国小学汉语课本. 三年级. 下 / 龚宁珠主编. —
昆明: 云南大学出版社, 2016
ISBN 978-7-5482-2558-4

I. ①泰… II. ①龚… III. ①汉语—对外汉语教学—
教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第007903号

策划编辑: 伍 奇

责任编辑: 张 松

装帧设计: 刘 雨

泰 国 小 学 汉 语 课 本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

เป็นเกียรติยศ ศาสตราจารย์ ดร. งาม ณีสุ

三年级(下)

เล่ม 6

出版发行: 云南大学出版社

印装: 昆明市五华区教育委员会印刷厂

开本: 889mm × 1194mm 1/16

印张: 4

字数: 60千字

版次: 2016年11月第1版

印次: 2016年11月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5482-2558-4

定价: 28.00元

社址: 昆明市翠湖北路2号云南大学英华园内

邮编: 650091

电话: (0871) 65033244 65031071

E-mail: market@ynup.com

本书若发现印装质量问题, 请与印厂联系调换, 联系电话: 0871-64167045。

《泰国小学汉语课本》编委会

คณะกรรมการบรรณาธิการ แบบเรียนภาษาจีนกลางชั้นประถมศึกษา

策 划

伍 奇

ผู้วางเค้าโครงหนังสือ

Wǔ Qí

主 编

龚宁珠

ผู้เรียบเรียง

Gōng Níngzhū

参 编

余建中

宋志涓

周子琦

ผู้ร่วมเรียบเรียง

Yú Jiànzhōng

Sòng Zhìjuān

Zhōu Zǐqí

张 琴

王 笛

方梓宇

Zhāng Qín

Wáng Dí

Fāng Zǐyǔ

沈清清

[泰] 马小阳

[泰] 朱鹏德

Shěn Qīngqīng

วาชุกฤศกา อัสวบัญญัติกุล

ปิยะพงษ์ ขรรขฤทธิ์

[泰] 李丽敏

[泰] 廖雪云

[泰] 毕亚南

สุริย์ วิเศษลีลา

นันทกา พลโยราษ

ปิยะนันท์ พรหมสาขา ณ สกลนคร

绘 图

简申生

王 笛

ภาพประกอบ

Jiǎn Shēnshēng

Wáng Dí

[泰] 朱鹏德

[泰] 毕亚南

ปิยะพงษ์ ขรรขฤทธิ์

ปิยะนันท์ พรหมสาขาฯ

泰文译校

[泰] 李丽敏

[泰] 毕亚南

[泰] 姚丽梅

ผู้แปลและพิสูจน์อักษร

สุริย์ วิเศษลีลา

ปิยะนันท์ พรหมสาขาฯ

คณนุช ศิริพิริยะกุล

[泰] 朱鹏德

龚宁珠

方梓宇

ปิยะพงษ์ ขรรขฤทธิ์

Gōng Níngzhū

Fāng Zǐyǔ

文字输录排版

张 琴

方梓宇

陈奕吉

ผู้พิมพ์และประกอบรูปเล่ม

Zhāng Qín

Fāng Zǐyǔ

Chén Yìjǐ

[泰] 姚丽梅

[泰] 马小阳

[泰] 李珍珍

คณนุช ศิริพิริยะกุล

วาชุกฤศกา อัสวบัญญัติกุล

อาทิตย์ชาติกังวาลสนธิ์

[泰] 吴俊丰

[泰] 洪 宗

[泰] 林仁智

เจษฎา วิวัฒน์ภัทรกุล

วงศกร อนุตรอังกูร

กันต์ฐศิษฏ์ เลิศไพโรจน์งาม

光盘录音

聂绪伟

张 莹

ผู้บันทึกเสียง

Niè Xùwěi

Zhāng Yíng

[泰] 比亚鹏

[泰] 马小阳

ปิยะพงษ์ สุบัญญัติ

วาชุกฤศกา อัสวบัญญัติกุล

三年级（下）目录

สารบัญ เล่ม 6

第一课 公园 (1)

บทที่ 1 สวนสาธารณะ

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

看图识字 เรียนรู้คำศัพท์จากภาพ

四、按笔顺写汉字 ฝึกเขียนตัวอักษรจีนตามลำดับการเขียน

花园 草 油 阴 松 红 比

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第二课 明白 (8)

บทที่ 2 เข้าใจ

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

母亲河 แม่น้ำแม่

四、按笔顺写汉字 ฝึกเขียนตัวอักษรจีนตามลำดับการเขียน

专 思 练 诉 记 白 清 楚

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第三课 国际儿童节..... (15)

บทที่ 3 วันเด็กสากล

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

节日小常识 ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับวันเทศกาล

四、学唱中国歌 学唱中国歌

《逛公园 逛公园》

五、按笔顺写汉字 练习写汉字

际 庆 热 闹 冰 童 旦 泰

六、做练习 做练习

第四课 做好事 (22)

บทที่ 4 ทำความดี

一、课文 课文

二、词语 词语

三、多学一点儿 学习更多

汉字的故事 汉字的故事

四、按笔顺写汉字 练习写汉字

先 全 喂 留 注 盲 身 体

五、做练习 做练习

第五课 中国诗 (29)

บทที่ 5 บทกลอนจีน

一、课文 课文

《悯农 悯农》

二、词语 词语

三、多学一点儿 学习更多

看图识字 看图识字

四、按笔顺写汉字 练习写汉字

辛 苦 粒 汗 滴 悯 农 禾

五、做练习 做练习

第六课 服药 (35)

บทที่ 6 กินยา

一、课文 课文

二、词语 คำศัพท์

“吃药”与“服药”

三、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

看图识字 เรียนรู้คำศัพท์จากภาพ

四、猜谜语 ปริศนาคำทาย

五、按笔顺写汉字 ฝึกเขียนตัวอักษรจีนตามลำดับการเขียน

干 净 肚 次 药 片 脏 拿 医

六、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第七课 清明节 (43)

บทที่ 7 เทศกาลชิงเม้ง

一、课文 บทเรียน

二、生词 คำศัพท์

三、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

中国的传统节日 เทศกาลที่สืบทอดต่อกันมาของจีน

四、按笔顺写汉字 ฝึกเขียนตัวอักษรจีนตามลำดับการเขียน

清 明 古 传 添 洁 祖 香

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第八课 祝贺 (50)

บทที่ 8 อวยพร

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

看图识字 เรียนรู้คำศัพท์จากภาพ

四、按笔顺写汉字 ฝึกเขียนตัวอักษรจีนตามลำดับการเขียน

远 送 步 考 试 发 财 寿

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第一课 บทที่1

Gōng yuán

公 园

สวนสาธารณะ

一、课文 บทเรียน



夏天来了，天气一天比一天热了。公园里鲜花开，黄的、白的、红的，真好看。花儿是给大家看的，我们不要摘。草地上绿油油，树阴下真凉快。小孔雀乐开屏，小松鼠在树上跳来跳去真可爱。

Xià tiān lái le, tiān qì yì tiān bǐ yì tiān rè le. Gōng yuán li xiān huā kāi, huáng de, bái de, hóng de, zhēn hǎo kàn. Huār shì gěi dà jiā kàn de, wǒ men bú yào zhāi. Cǎo dì shang lǜ yóu yóu, shù yīn xià zhēn liáng kuai. Xiǎo kǒng què lè kāi píng, xiǎo sōng shǔ zài shù shang tiào lái tiào qu zhēn kě ài.

ถึงฤดูร้อนแล้ว อากาศร้อนขึ้นทุกวัน ในสวนสาธารณะมีดอกไม้บานสะพรั่ง ดอกไม้
สีเหลือง ขาว แดง หลากหลายสี สวยงามเหลือเกิน ดอกไม้ทุกดอกมีไว้ให้คนชมโปรดอย่าเด็ด
ดอกไม้ออกจากต้น มีต้นหญ้าเขียวขจีอยู่ รายล้อมได้ร่มไม้ อากาศเย็นสบาย นกยูงรำแพนหาง
อย่างยินดีปรีดา กระรอกน้อยน่ารัก กระโดดไปมาอยู่บนต้นไม้

二、词语 คำศัพท์

夏天	xià tiān	ฤดูร้อน
天气	tiān qì	อากาศ
比	bǐ	กว่า (เปรียบเทียบ)
公园	gōng yuán	สวนสาธารณะ
花开	huā kāi	ดอกไม้บาน
鲜	xiān	สด
可爱	kě ài	น่ารัก
大家	dà jiā	ทุกคน
摘	zhāi	เด็ด
草地	cǎo dì	พื้นหญ้า
绿油油	lǜ yóu yóu	เขียวขจี
树荫	shù yīn	ร่มไม้
松鼠	sōng shǔ	กระรอก
孔雀开屏	kǒng què kāi píng	นกยูงรำแพนหาง
凉快	liáng kuai	เย็นสบาย
乐	lè	ดีใจ/ ยินดี

三、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

看图识字 เรียนรู้คำศัพท์จากภาพ

méi guī huā 玫瑰花 ดอกกุหลาบ



bǎi hé huā 百合花 ดอกพลับพลึง(ลิลลี่)



jú huā 菊花 ดอกเบญจมาศ



xiàng rì kuí 向日葵 ดอกทานตะวัน



yīng huā 樱花 ดอกเชอร์รี่/ซากุระ



mò lì huā 茉莉花 ดอกมะลิ



mǔ dān huā 牡丹花 ดอกโบตั๋น



lán huā 兰花 กล้วยไม้



四、按笔顺写汉字 ฝึกเขียนอักษรจีนตามลำดับการเขียน

花 huā	一 十 艹 艹 艹 艹 花 花									
园 yuán	丨 冂 月 月 月 月 园 园									
草 cǎo	一 十 艹 艹 艹 艹 草 草									
油 yóu	丶 丶 丶 丶 汩 汩 油 油									
阴 yīn	丿 冂 冂 阴 阴 阴									
松 sōng	一 十 才 木 木 松 松 松									
红 hóng	丿 纟 纟 纟 红 红									
比 bǐ	乚 匕 比 比									

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

(一) 写出下列汉字的汉语拼音并译成泰文

เขียนศัพท์อักษรและแปลเป็นภาษาไทย

1. 天气

2. 公园

3. 开花

4. 鲜花开

5. 大家

6. 草地

7. 树荫

8. 真好看

9. 凉快

10. 摘花

11. 不要

12. 绿油油

13. 孔雀

14. 开屏

15. 松树

16. 真凉快

(二) 看拼音写词语 ฝึกเขียนอักษรจีนจากศัพท์อักษรที่กำหนดให้

tiān qì

--	--

hǎo kàn

--	--

huā yuán

--	--

gōng yuán

--	--

huā kāi

--	--

bú yào

--	--

lǜ cǎo dì

--	--	--

bú yào zhāi

--	--	--

zhēn liáng kuai

--	--	--

(三) 选词填空 เลือกคำศัพท์ต่อไปนี้และเติมในช่องว่าง

比 开 摘 热 花儿 凉快

1. _____是给大家看的。
2. 天气一天_____一天热了。
3. 公园里红花、黄花、白花都_____了。
4. 公园里的花不能_____。
5. 夏天的天气很_____。
6. 夏天在树荫下真_____。

(四) 看图读拼音认汉字并用泰语说出意思

เรียนรู้อักษรจีนจากภาพและฝึกแปลเป็นภาษาไทย

(กระต่าย งู ม้าลาย นกยูง)

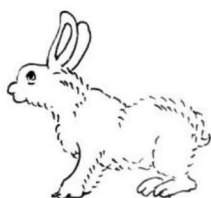
 kǒng què 孔 雀 คำไทย _____	 bān mǎ 斑 马 คำไทย _____
---	--



shé

蛇

คำไทย _____



tù zi

兔子

คำไทย _____

(五) 听写课文内容和生词

ฟังเนื้อหาและคำศัพท์จากบทเรียนแล้วเขียนตามคำบอก

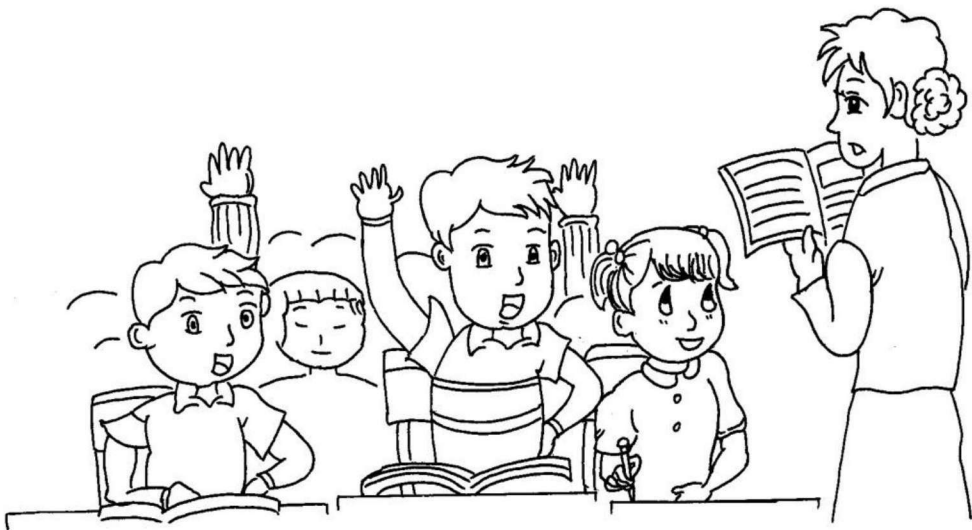
第二课 บทที่ 2

Míng bái

明 白

เข้าใจ

一、课文 บทเรียน



(A = 男学生 นักเรียนชาย, B = 女老师 ครูผู้หญิง)

A: (Jú shǒu) Lǎo shī, “zhuān xīn” zhè ge cí shì shén me yì si?

(举手) 老师, “专心” 这个词是什么意思?

(ยกมือ) คุณครูครับ คำว่า “专心” หมายถึงอะไรครับ

B: Shì “ตั้งใจ” de yì si.

是 “ตั้งใจ” 的意思。

หมายถึง “ตั้งใจ” ค่ะ

A: Xiè xie lǎo shī.

谢 谢 老 师。

ขอบคุณครับ

B: Xiàn zài wǒ men zuò liàn xí.

现 在 我 们 做 练 习。

ตอนนี้พวกเราทำแบบฝึกหัดนะคะ

A: Wǒ bù míng bai.

我 不 明 白。

ผมไม่เข้าใจครับ

B: Wǒ zài shuō yí biàn, xiàn zài zuò liàn xí.

我 再 说 一 遍，现 在 做 练 习。

ครูจะพูดอีกครั้งนะคะ ตอนนี้พวกเราทำแบบฝึกหัดค่ะ

A: Míng bai le.

明 白 了。

เข้าใจแล้วครับ

B: Dà jiā yǒu shén me bù míng bai de ké yǐ wèn.

大 家 有 什 么 不 明 白 的 可 以 问。

ทุกคน มีอะไรไม่เข้าใจถามครูได้ค่ะ

A: (Háo jǐ ge tóng xué jú shǒu) Lǎo shī, wǒ yǒu wèn tí yào wèn.

(好 几 个 同 学 举 手) 老 师，我 有 问 题 要 问。

(นักเรียนหลายคนยกมือขึ้นว่า) คุณครูครับ ผมมีคำถามอยากถาม

B: Yí ge yí ge wèn, yí ge yí ge shuō.

一 个 一 个 问，一 个 一 个 说。

ถามทีละคน พูดทีละคน

A: Wǒ xiān wèn……

我 先 问……

ผมขอถามก่อนครับ

- B: Qíng nǐ shuō dà shēng diǎnr, màn màn shuō. Wǒ gào sù nǐ……
 请你说大声点儿,慢慢说。我告诉你……
 เธอพูดเสียงดังหน่อย ค่อยๆพูด กรุบอกเธอ
- A: Hǎo de, qíng lǎo shī zài shuō yí biàn, wǒ hái méi jì xià lái.
 好的,请老师再说一遍,我还没记下来。
 ครับ คุณครูกรุณาพูดอีกครั้งหนึ่งครับ ผมยังจดไม่ทัน
- B: Hǎo de, hái yǒu shén me bù qīng chǔ de ké yǐ wèn.
 好的,还有什么不清楚的可以问。
 ได้จ้ะ ยังมีอะไรไม่เข้าใจถามครูได้ค่ะ
- A: Xiè xie, wǒ xiàn zài qīng chǔ le.
 谢谢,我现在清楚了。
 ขอบคุณครับ ตอนนี้ผมเข้าใจแล้วครับ

二、词语 คำศัพท์

举手	jǔ shǒu	ยกมือ
意思	yì si	ความหมาย
明白	míng bai	เข้าใจ
遍	biàn	ครั้ง/รอบ
可以	ké yǐ	ได้
专心	zhuān xīn	ตั้งใจ
说	shuō	พูด
问	wèn	ถาม
记	jì	บันทึก
还没	hái méi	ยังไม่
清楚	qīng chǔ	ชัดเจน/เข้าใจ
现在	xiàn zài	ตอนนี้